

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТОЦЕНТРИЧЕСКОЙ КОНЦЕПЦИИ В ОБУЧЕНИИ РКИ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ О МИНСКЕ)

Отличительной особенностью современной концепции языкового образования является коммуникативная направленность обучения. Реализация принципа коммуникативности в последние десятилетия прочно связывается с синтаксической основой обучения. Приоритетом традиционной методики преподавания РКИ было формирование прежде всего лингвистической компетенции студентов, и основной единицей обучения выступало предложение. Но уже со второй половины прошлого века была осознана ведущая роль текста в обучении РКИ. Как отмечает Г.А. Золотова, «лингвистика все увереннее приближается к признанию текста основным своим объектом. Ведь язык существует ради коммуникации, и осуществляется коммуникация в текстах... Все категории и элементы языка как части целого предназначены служить тексту. Каждой языковой единице, помимо формы и значения, присуще имманентное свойство — функция, тот способ, которым она служит построению коммуниката» [1, с. 108]. Сходную позицию занимает М.В. Всеволодова: текст — «это единственная форма существования нашей речи, единственная сфера функционирования предложения-высказывания. Характер текста предопределяет специфику функционирования слов и синтаксических конструкций» [2, с. 15]. Эти наблюдения позволили ученым разработать и описать текстоцентрический подход как наиболее адекватный целям коммуникативно-деятельностной методики и как наиболее перспективный применительно к решению задач систематизации и анализа языкового материала в лингводидактических целях.

Текстоцентрическая концепция предполагает новую стратегию обучения, строящуюся по схеме: коммуникативная задача — значение — форма; рассматривает язык как совокупность текстов. Текст является и единицей, и средством, и целью обучения. В текстах языковой материал предстает в его естественном функционировании, исчезает многозначность слов и происходит синхронное взаимодействие всех уровней языковой системы. Текст всегда отражает определенные ментальные характеристики носителей данного языка, что важно при формировании лингвострановедческой компетенции учащихся.

В методике преподавания РКИ основной единицей обучения выступают два вида текста: микротекст и прецедентный текст. «Микротекст, или сложное синтаксическое целое, под которым в концепции О.И. Москальской понимается объединение при помощи языковых средств разных уровней минимум двух самостоятельных предложений, реализующих одну микротему» [3, с. 206]. Прецедентные тексты, или высказывания, или лингвокультуремы, рассматриваются как общеизвестные в конкретной

речевой культуре. Они «значимы для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные широкому окружению данной личности» и используемые неоднократно в дискурсе этой языковой личности [4, с. 216]. К ним относятся: пословицы, поговорки, фразеологизмы, фольклоризмы, лозунги, официальные клише, библеизмы и др.

Обучение языку начинается на основе не оригинальных текстов, а учебных — специально созданных для студентов. Учебный текст — это текст, который используется для решения определенной методической задачи. Для второго этапа обучения характерен переход к адаптированным преподавателем текстам, к которым применяются различные виды адаптации: составление комментариев к тексту, опрощение текста, перевод отдельных слов, выражений или всего текста на родной язык инофонов в национально ориентированных учебных пособиях. Для третьего этапа обучения характерно использование оригинальных текстов или аутентичных материалов. К. С. Кричевская определяет как аутентичные «подлинные литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности (одежда, мебель, посуда) и их иллюстративные изображения» [5, с. 13]. Материалы повседневной и бытовой жизни исследователь выделяет в самостоятельную группу — прагматических материалов (объявления, анкеты-опросники, вывески, этикетки, меню и счета, карты, рекламные проспекты по туризму, отдыху, товарам, рабочим вакансиям и др.) [5, с. 13].

Ценность аутентичных текстов в учебной деятельности обусловлена их особенностями:

1. В лингвистическом аспекте аутентичные тексты характеризуются своеобразием лексики и синтаксиса. В них присутствует много местоимений, частиц, междометий, слов с эмоциональной окраской, словосочетаний, рассчитанных на возникновение ассоциативных связей, фразеологизмов, неологизмов. Аутентичные тексты характеризуются краткостью и не развернутостью синтаксических конструкций, фрагментарностью, наличием структурно зависимых предложений, употребленных самостоятельно.

2. Социокультурный фон в аутентичных текстах реализуется через продуктивный словарный запас, в который входят наиболее коммуникативно-значимые лексические единицы, распространенные в типичных ситуациях общения, в том числе оценочная лексика для выражения своего мнения, разговорных клише, фоновая лексика, а также слова с национально-культурным компонентом (НКК) (безэквивалентная лексика, реалии, связанные с отдыхом, досугом, реалии повседневной жизни).

3. В психологическом аспекте в аутентичных текстах находит свое выражение деятельностная структура говорения. Текст выступает, с одной стороны, как продукт говорения и является способом речевого воздействия на читающего, с другой стороны, он выступает как объект смысловой обработки и создает необходимое содержание и коммуникативную базу для развития говорения.

Для иностранных студентов на занятиях по РКИ могут быть предложены тексты различной тематики. Мы хотим рассмотреть тексты о Минске, которые знакомят инофонов с особенностями окружающей их действительности, способствуют лучшему усвоению грамматических особенностей языка, лучшему восприятию и пониманию всего материала, усиливая интерес к обучению и помогая в преодолении учащимися, проживающими в Минске, «культурного шока».

При создании и отборе текстов и лексики по ним для занятий по РКИ мы учитываем наибольшую дидактическую ценность единиц и их способность содействовать не только обучению, общению на русском языке, но и приобщению к культуре Беларуси. Отбор текстов и лексики осуществляется по следующим критериям: 1) Критерий соответствия учебной программе и учебно-методическому плану по РКИ. 2) Критерий учета уровня языковой подготовки студентов. 3) Критерий культурологической и страноведческой ценности. 4) Критерий аутентичности. 5) Критерий социальной значимости. Отбирается тот лингвострановедческий материал, который является общеизвестным в данной культурной среде. Интересны самые известные места Минска, популярные песни о столице Беларуси и др. 6) Критерий учета интересов учащихся. 7) Тематический критерий. Отбирается наиболее типичный для данной темы лингвострановедческий материал: тексты, реалии, лексика с НКК семантики. 8) Критерий актуальности. 9) Критерий репрезентативности родной культуры и культуры стран изучаемого языка. Все знания социокультурного характера накладываются на уже сложившиеся знания о родной стране. Поэтому материал должен содержать социокультурную информацию, которая будет «провоцировать» обсуждение и проведение сравнения сходных и отличных черт страны родного языка и иностранного языка.

Учитывая вышеназванные критерии, мы могли бы предложить для занятий по РКИ иностранным студентам следующий лингвострановедческий материал:

- учебные тексты о Минске, задачей которых является введение определенной лексики с НКК семантики по рассматриваемой теме и грамматических моделей. Тематика текстов может быть следующей: «История города Минска», «Улицы Минска», «Музеи Минска», «Театральная и музыкальная жизнь столицы», «Минск — промышленный центр Беларуси», «Памятные места Минска», «Минск современный» и др.

- аутентичные материалы о Минске (публицистические тексты, стихи, песни). Здесь могут быть предложены: 1) интервью известных людей о Минске, их впечатления, истории и воспоминания; 2) стихотворения и песни, посвященные столице РБ (Караев Е. «Про Минск», П. Панченко «Песня про Минск», С. Ковалев «Минск — это я», Л. Грибалева «Минск» и др.). Некоторые оригинальные тексты для студентов могут быть адаптированы, используя мелкие сокращения, синонимические замены, выделение в тексте основных содержательных линий и рассмотрение на занятии только их.

Сильная адаптация к такому роду текстов неприменима, потому что данный вид адаптирования лишит материал лингвострановедческой наполненности.

Выделенные тексты должны содержать в себе единицы с НКК семантики, которые можно объединить в группы по темам: 1) советизмы; 2) слова из фольклора и сказок; 3) виды труда, народно-прикладное искусство; 4) музыка (песни, исполнители, группы, ансамбли и др.); 5) животные, растения, явления природы; 6) промышленные и аграрные предприятия, торговые заведения; 7) административные единицы и государственные институты; 8) антропонимы и топонимы; 9) названия компаний, музеев, театров, ресторанов, кинотеатров, гостиниц, вокзалов; 10) достопримечательности, памятные места; 11) устойчивые выражения, фразеологизмы, пословицы, поговорки; 12) еда, одежда, уборы; 13) символика; 14) разговорные слова.

При работе с данными текстами и лексикой на занятиях по РКИ могут быть использованы различного рода задания.

- Воспроизвести в контексте изученные новые слова. Проанализировать их употребление.

- Расположить пункты плана в правильной последовательности, опираясь на содержание текста.

- Расположить слова и словосочетания в порядке их употребления в тексте.

- Восстановить недостающие пункты плана по тексту.

- Продолжить предложения, используя прочитанный текст.

- Вставить слова в предложения.

- Расположить картинки в правильной последовательности, опираясь на содержание прочитанного текста.

- Прочитать текст, разделить его на смысловые части, подобрать названия к каждой из них.

- Перегруппировать предложенные пункты плана в последовательности, соответствующей содержанию прочитанного текста.

- Составить список вопросов к тексту.

- Подготовить план пересказа текста.

- Дополнить информацию, полученную из текста.

- Составить диалог по теме текста.

- Пересказать ту часть текста, которая является описанием данного рисунка.

- Соотнести понятия после прочтения текста

- Нарисовать рисунки по тексту.

- Составить диалог на тему: «Какие достопримечательности в городе Минске можно посмотреть».

- Придумать рекламу для какого-нибудь интересного места в городе Минске, используя информацию из прочитанного текста: чем интересно это место, какая история, что можно узнать новое и др.

- Провести опрос среди студентов по теме текста. Например, какой театр Минска самый популярный и почему.

- Составить план монологического высказывания по теме «Музыкальная жизнь столицы».
- Рассказать другу иностранцу, какие товары и где можно купить в городе Минске.
- Используя только вопросы, назвать памятное место в Минске, которое загадано одним из учащихся в аудитории.
- Провести интервьюирование (предложенные темы: «Любимое место в Минске», «Немига: вчера и сегодня», «Минск и столица моей страны» и др.)
- Разгадать кроссворд по теме.
- Составление открытки с понравившемся местом Минска: придумать фразу, выбрать фото, оформление.
- Написания критической заметки в газету или журнал после посещения достопримечательности (выразить свое мнение об увиденном).

ЛИТЕРАТУРА

1. Золотова, Г.А. Грамматика как наука о человеке // Русский язык в научном освещении. — № 1, 2001. — С. 107–113.
2. Всеволодова, М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка: Учебник. — М., 2002.
3. Чумак, Л.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. — Минск, 2009.
4. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М., 1987.
5. Кричевская, К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. — 1996. — № 1. — С. 15–19.